

E23 - SWEET HOME

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] (Flashback) Freddie

What are you doing, Finn?

[00:15] (Flashback) Emma

Just leave it alone.

[00:18] (Flashback) Young Finn

Where are you, big brother?

[01:54] Bernard

Yes.

[01:56] Bernard

Understood.

[01:58] Bernard

Consider it done.

[01:59] Chris

That was Leo, right?

[02:01] Chris

How's the president? Is he okay?

[02:03] Bernard

He's very weak, but they've successfully rescued him.

[02:07] Chris

That's good.

[02:08] Bernard

Finn, on the other hand...

[02:11] Chris

Did something happen to him?!

[02:25] Vijay

We're so glad you're okay.

[02:34] Wendy

Wait, where is Finn?

[02:39] Louis

His Majesty is sleeping.

[02:41] Louis

You may not disturb him.

[02:44] Louis

Hey, get back!

[02:49] Julius

Theodore.

[02:51] Theodore

Your Majesty.

[02:53] Julius

It's fine. Let them in.

[02:57] Julius

Glad to see you back, Theodore.

[03:00] Theodore

With all due respect, if I may speak freely...

[03:02] Theodore

Sire, you must call off the coronation.

[03:07] Leo

San Galgano is bound to show up.

[03:10] Leo

He's after the joker!

[03:12] Leo

Your Majesty, please reconsider the ceremony.

[03:15] Julius

So even our royal servant Theodore
has been swayed by your subordinates...

[03:20] Theodore

Your Majesty, I have never
opposed you in the past.

[03:24] Theodore

But this time, I must insist—

[03:26] Julius

High Card will surrender the cards
they have to me immediately.

[03:30] Julius

The coronation will be held as planned.

[03:33] Leo

Surely you understand what an
incredible threat San Galgano poses!

[03:38] Julius

If there's a threat,
it's *your* job to deal with it!

[03:41] Leo

Your Majesty!

[03:46] Leo

Father!

[03:48] Julius

Now, give me the cards!

[03:54] Chris

No way...

[03:55] Bernard

It seems to be true that

San Galgano swallowed up Finn.

[03:59] Chris

Are you saying Finn is dead?

[04:01] Chris

How... How could I believe that?

[04:05] Burst

There's no way TILT would kill him.

[04:09] Burst

Ever.

[04:10] Chris

So Finn's safe?

[04:15] Burst

I'm going to TILT and Finn.

[04:17] Chris

You know where they are?

[04:18] Chris

Then I'm coming too!

[04:20] Bernard

Please wait!

[04:21] Chris

It's better than sitting here doing nothing!

[04:23] Chris

If there's a chance Finn is alive...

[04:26] Bernard

If what she's saying is true,
you'll be confronting San Galgano.

[04:32] Bernard

I cannot allow you to go in
your current condition.

[04:34] Bernard

Chris!

[04:35] Bernard

You must not waste the life
your father gave you.

[04:41] Chris

My life was first saved
by my father, then Finn.

[04:47] Chris

Now it's my turn to return the favor.

[04:51] Chris

It's the only way to make myself look good.

[04:55] (Flashback) Freddie

Happy birthday, Finn.

[04:57] (Flashback) Emma

Happy birthday, Finn.

[04:58] (Flashback) Young Finn

Thank you!

[05:00] Finn

This was... my seventh birthday.

[05:08] (Flashback) Young Finn

Welcome home, big brother!

[05:09] (Flashback) Flann/Tilt

I'm back, Finn.

[05:11] (Flashback) Freddie

And where have you been so late at night?

[05:24] Leo

Yes, Bernard?

[05:27] Leo

What? Finn is alive?!

[05:31] Bernard

Burst seems to be certain of it.

[05:34] Bernard

She and Chris are en route to San Galgano.

[05:38] Leo

That idiot...

[05:39] Leo

Where exactly are they going?

[05:41] Bernard

Before I could ask, they...

[05:44] Leo

Talk about a handful.

[05:46] Vijay

Chris is still recovering
from playing an X-Hand.

[05:49] Wendy

If he has to fight San Galgano again...

[05:52] Leo

Let's go.

[05:55] Leo

Call Chris.

[05:57] Leo

Keep calling until he answers.

[05:58] Leo

And get the location of his car.

[06:01] Guard 1

You're not allowed to leave here!

[06:03] Leo

Nonsense. Move!

[06:04] Guard 2

You're on standby in case of emergency.

[06:07] Guard 2

His Majesty's orders!

[06:08] Guard 1

Get back in your room.

[06:13] Burst

Turn left there.

[06:26] Chris

I heard you tried to play an X-Hand flush.

[06:30] Chris

How were you going to help
him with the power of X-Hand?

[06:36] Chris

If you don't want to answer, that's fine.

[06:38] Chris

I'm used to getting ignored by women.

[06:40] Burst

Take the next right.

[06:45] Chris

Playing an X-Hand chips away at your life.

[06:48] Chris

No matter how lucky you are,
there's no escaping unscathed.

[06:52] Chris

In fact, I almost died myself.

[06:55] Burst

You played an X-Hand to save your dear sister.

[07:00] Burst

I can relate to that.

[07:06] Chris

Hey, are you okay—

[07:10] Burst

I'm also dying.

[07:15] Chris

I thought the X-Hand failed.

[07:17] Burst

Not from that.

This is the price of playing a mere pair.

[07:20] Chris

A pair? What are you talking about?

[07:23] Chris

Don't tell me... you already played an X-Hand?

[07:27] Burst

I'm just like you.

[07:30] Burst

Even if my feelings may never reach him...

[07:33] Chris

I see.

[07:34] Chris

We both have a lot going on, I guess.

[07:45] Chris

Are you here to take our cards again?

[07:47] Chris

I'm sorry, but I don't have
time to play with you.

[07:49] Sugar

No, I have a favor to ask.

[07:52] Sugar

Of High Card.

[07:55] Flann/Tilt

Happy birthday, Finn.

[07:58] Finn

An X-Playing Card?

[08:00] (Flashback) Young Finn

Just like from the book!

[08:02] (Flashback) Flann/Tilt

Yup.

[08:02] (Flashback) Flann/Tilt

It's a card from

"The King and the 52 Knights."

[08:06] (Flashback) Flann/Tilt

And here's mine.

[08:08] (Flashback) Flann/Tilt

The two of spades is a gift for you.

[08:11] (Flashback) Flann/Tilt

Now we match.

[08:12] (Flashback) Young Finn

Thank you!

[08:13] (Flashback) Flann/Tilt

With this card, you don't need
to be scared even if we're apart.

[08:17] (Flashback) Flann/Tilt

We will always be together,
wherever we may be.

[08:20] (Flashback) Young Finn

We'll always be together, wherever we are!

[08:22] (Flashback) Young Finn

I'll always be with you, big brother!

[08:24] (Flashback) Freddie

You must have stolen those
from somewhere again.

[08:27] (Flashback) Freddie

You are truly a good-for-nothing.

[08:31] (Flashback) Freddie

Now, Finn, come with me.

[08:33] (Flashback) Freddie

Let's continue the party.

[08:43] (Flashback) Emma

I wonder who that could be.

[08:51] Louis

Per your orders,
we've reviewed palace security.

[08:54] Louis

In addition, the Pinochle—

[09:00] Louis

So you're going to go through
with the coronation?

[09:04] Julius

At the ceremony, I will play the joker

[09:08] Julius

and sever the bond between
the cards and their players.

[09:12] Julius

Now that I've fallen ill,
I don't have much time left.

[09:17] Louis

Father...

[09:19] Julius

That is why this must be done.

[09:22] Julius

To sustain and continue the royal family.

[09:24] Louis

Yes.

[09:26] Noah

Damn it.

[09:28] Noah

At this rate...

[09:32] Noah

I *will* be the king of this country!

[09:34] Noah

I'll become king and prove that
I'm the worthiest in the royal family!

[09:45] Young

You... are...

[09:47] Assassin

This is the royal family's answer.

[09:52] Sugar

An officer I respected was killed
at the hands of the royal family.

[09:58] Sugar

This is the true nature of who you serve.

[10:02] Sugar

I'd thought if the police

[10:04] Sugar

collected and managed
the cards instead of High Card,

[10:06] Sugar

it would put a stop to the
conflict in our nation.

[10:10] Sugar

But that's not the case.

[10:15] Sugar

I'll return these to you.

[10:17] Sugar

So take me to the royal family.

[10:20] Sugar

You can manage that
since you work for them right?

[10:23] Sugar

I want to know who killed Captain Young!

[10:28] (Flashback) Flann/Tilt

Listen, Finn.

[10:30] (Flashback) Flann/Tilt

You stay here and be quiet.

[10:32] (Flashback) Young Finn

Okay.

[10:36] (Flashback) Freddie

I've called the police!

[10:38] (Flashback) Freddie

Get out of here!

[10:39] (Flashback) Freddie

Hey, what are you doing?

[10:40] (Flashback) Emma

No, please stop!

[10:42] (Flashback) Freddie

Let go of my wife!

[10:43] (Flashback) Freddie

Hey, let go!

[10:44] Finn

No. Don't go!

[10:46] (Flashback) Emma

No!

[10:48] (Flashback) Freddie

S-Stop! Please stop!

[10:57] (Flashback) Ban

Yo, you must be Flann.

[11:14] (Flashback) Ban

You stole some strange cards, didn't you?

[11:18] (Flashback) Ban

Be a good boy and hand 'em over.

[11:20] (Flashback) Ban

Then you won't end up like your parents.

[11:39] (Flashback) Young Finn

Dad?

[11:40] (Flashback) Young Finn

Mom?

[11:42] (Flashback) Young Finn

Big brother?

[11:43] (Flashback) Young Finn

Where are you?

[12:26] Finn

A dream?

[12:27] Finn

Or was it a memory?

[12:29] Tilt/Flann

It's a memory that lives inside of me too.

[12:33] Tilt/Flann

In other words, that was all real.

[12:35] Finn

This is... the house I used to live in.

[12:38] Finn

But I remember you swallowing me.

[12:41] Tilt/Flann

Yes. To take you to somewhere safe.

[12:45] Tilt/Flann

Unlike that car dealership,
this place is perfect.

[12:49] Tilt/Flann

Pinochle isn't where you belong.

[12:51] Tilt/Flann

Stop playing at family
and get back to your real family.

[12:56] Finn

What are you saying?

[12:58] Tilt/Flann

Starting today, this is our new home.

[13:02] Finn

Our...?

[13:03] Tilt/Flann

I've so longed to live with you.

[13:07] Tilt/Flann

I built this house so we could be together.

[13:11] Tilt/Flann

You look like you're totally at a loss.

[13:14] Tilt/Flann

But that's all right.

[13:15] Tilt/Flann

Take your time remembering
little by little in this house.

[13:20] Finn

My whole family is dead.

[13:22] Finn

They were killed by the Black Knight—

[13:24] Tilt/Flann

Yes, that's what I thought too.

[13:26] Tilt/Flann

That I killed my parents.

[13:30] Tilt/Flann

But that's not true.

[13:32] Tilt/Flann

It's just what Zenon made me believe.

[13:37] Tilt/Flann

When he died, I learned what really happened.

[13:40] Tilt/Flann

So at long last, I can tell you the truth.

[13:43] Tilt/Flann

I'm your older brother.

[13:45] Tilt/Flann

I'm your real family.

[13:51] Burst

Come with me.

[13:53] Sugar

Aren't we going to the palace?

[13:55] Chris

We need to make a pit stop first.

[13:59] Tilt/Flann

I know the press said you
were the only survivor.

[14:03] Tilt/Flann

But here's how it really went down.

[14:05] Tilt/Flann

Ban came to our house
to steal San Galgano's card.

[14:10] Tilt/Flann

But because I'd become a player,
he had Zenon manipulate my memory

[14:15] Tilt/Flann

and tricked me into believing
that I'd killed our parents.

[14:19] Tilt/Flann

Ban turned me into a tool
he could use as he pleased,

[14:23] Tilt/Flann

and he sealed your memories away.

[14:27] Tilt/Flann

He took pity on you.
I guess he has a soft spot for kids.

[14:32] Tilt/Flann

But those memories tormented you
every now and then as a nightmare.

[14:37] Tilt/Flann

Poor thing...

[14:39] Tilt/Flann

You were always moaning in your sleep.

[14:43] Tilt/Flann

My real name is Flann Oldman.

[14:46] Tilt/Flann

Don't you remember?

[14:48] Tilt/Flann

I gave you a card on your birthday.

[14:51] Tilt/Flann

One to go with mine.

[14:54] Tilt/Flann

Had I known what the cards did,
I never would have gifted it to you.

[14:58] Tilt/Flann

And yet it was the cards that
helped me reunite with you.

[15:03] Tilt/Flann

No matter where we are,
we're always together.

[15:07] Tilt/Flann

While we were separated, I'd secretly
come to check on you sometimes.

[15:11] Tilt/Flann

But I figured a parent-murderer
like me had no right to see you.

[15:14] Finn

Stop...

[15:14] Tilt/Flann

So I waited until I could lift
San Galgano's curse to come clean.

[15:19] Finn

Stop.

[15:20] Tilt/Flann

The day after tomorrow is
January 3rd, your birthday.

[15:22] Tilt/Flann

After I take care of everything,
let's celebrate here.

[15:25] Finn

Stop it!

[15:26] Finn

That's a lie!

[15:27] Finn

Everything you said is a lie!

[15:37] Tilt/Flann

It's all true.

[15:52] Finn

No...

[15:53] Finn

No way!

[15:54] Finn

It's exactly like my house that burned down!

[16:15] Finn

What *is* this?

[16:24] Tilt/Flann

Say, do you remember...

[16:26] Tilt/Flann

Bobby and Nhât from the Klondike Family?

[16:29] Tilt/Flann

They went overboard with you, Finn.

[16:32] Tilt/Flann

That's why I killed them.

[16:34] Tilt/Flann

I've been watching over you all this time.

[16:37] Tilt/Flann

When I really couldn't stand not seeing you,

[16:40] Tilt/Flann

I used the power of Burst's X-Hand
to change my appearance.

[16:44] Finn

What are you...

[16:48] Finn

What the hell?!

[16:51] Tilt/Flann

Are you going to shoot your big brother?

[16:55] Chris

Finn!

[16:56] Finn

Chris!

[17:00] Tilt/Flann

You again...

[17:02] Tilt/Flann

You're always following Finn around.

[17:04] Tilt/Flann

You think *you're* his big brother?!

[17:12] Finn

Chris!

[17:19] Tilt/Flann

I told you I don't like you!

[17:23] Chris

Y-You...

[17:25] Apple

Whatever! I don't like you!

[17:29] Tilt/Flann

You claimed to be a big brother to Finn.

[17:31] Tilt/Flann

Stay in your lane!

[17:33] Tilt/Flann

I'm his older brother!

[17:35] Tilt/Flann

Listen, Finn. You can forget
your pretend family now.

[17:39] Tilt/Flann

You can choose your true family.

[17:41] Finn

I'm not pretending!

[17:43] Finn

Chris and everyone in High Card may not
be my blood, but they're my family!

[17:49] Tilt/Flann

I guess you don't get it.

[17:54] Tilt/Flann

But that's fine.

[17:56] Tilt/Flann

I'll slay the joker and rid myself
of San Galgano's curse.

[18:02] Tilt/Flann

Once I'm no longer a player, I'll be back
to your kind, sweet big brother, Flann.

[18:07] Tilt/Flann

Then we can stay together, right?

[18:10] Burst

You need to stop this, TILT!

[18:12] Tilt

Outsiders shouldn't meddle in family matters.

[18:17] Tilt

Always... forever and ever and ever...

Finn and I will be together.

[18:22] Tilt

And I'll slay anything to make that happen.

[18:26] Tilt

Kill, kill everything! The joker! Slay! Kill!

[18:30] Burst

I was happy to be by your side,
even if I was just a stand-in.

[18:35] Burst

You've always been my only family.

[18:38] Burst

I played a pair to transform you
into Apple Link.

[18:43] Burst

Even if San Galgano swallows you,

[18:45] Burst

I should be able to change you back
into TILT with an X-Hand flush.

[18:50] Black Knight

It's too late.

[18:57] Black Knight

This body belongs to me now!

[19:03] Burst

It can't be!

[19:12] Burst

T-TILT...

[19:26] Black Knight

I've got no business with you.

[19:29] Finn

Chris!

[19:30] Black Knight

The joker... The joker must be killed!

[19:39] Chris

Go now... Go after Black Knight...

[19:43] Finn

No, don't talk!

[19:45] Finn

Damn it! Stop bleeding!

[19:47] Finn

Stop, damn it!

[19:50] Chris

Hey, Finn...

[19:52] Chris

I'm glad it was you here with me in the end.

[19:58] Finn

Chris?

[20:00] Finn

Chris!

[20:13] Burst

He can have my life... before it's over.

[20:22] Burst

San Galgano tried to kill me, but I survived.

[20:27] Burst

TILT protected me.

[20:31] Burst

He is still in there, inside San Galgano.

[20:34] Burst

We can still save him.

[20:37] Burst

I know you can.

[20:41] Burst

Chris Redgrave,

I'm glad I got to talk with you.

[20:50] Burst

Play!

[21:06] Burst/Chris

I will save you with your ability.

[21:39] Chris

Finn?

[21:41] Chris

Why am I...?

[21:53] Chris

Finn...

[22:03] Finn

Let's go.

[23:36] Finn

Next time: "LAST SHOT."

Revision #1

Created 2024-04-25 22:57:26 UTC by whimsee

Updated 2024-04-25 22:57:26 UTC by whimsee